

Zmluva o dielo

Zmluvné strany:

Objedávateľ:

Mesto Krupina

Svätotrojické nám. č. 4/4, 963 01 Krupina

Štatutárny orgán: Ing. Radoslav Vazan, primátor mesta

IČO: 00320056

DIČ: 2021152540

(ďalej len „Mesto Krupina“)

a

Dodávateľ služby:

Mgr. Laura Ridegová

Rovniankova 16

851 02 Bratislava

číslo účtu: SK 2711000000002616520601

(ďalej len „Dodávateľ“)

Článok I.

Predmet zmluvy a miesto plnenia

Predmetom zmluvy je povinnosť dodávateľa dodať objednávateľovi nasledovnú službu: **Preklad textov z maďarského do slovenského jazyka, týkajúce sa spisovateľa Jozefa Cígera Hronského a ďalších textov súvisiacich s históriou mesta a osobností.**

Článok II.

Doba trvania zmluvy

Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú na obdobie do 25. decembra 2017.

Článok III.

Cena za predmet zmluvy a platobné podmienky

Mesto Krupina na základe tejto zmluvy uhradí sumu 8,- EUR/normostrana – celkom 400,- EUR (štyristo Eur), ktorá bude dodávateľovi uhradená bezprostredne po dodaní služby zaslaním na účet.

Článok IV.

Osobitné práva a povinnosti zmluvných strán

Zmluvné strany sú povinné oznámiť si navzájom každú zmenu, ktorá má vplyv na ustanovenia tejto zmluvy a jej príloh v lehote do 3 dní. Tieto zmeny sa musia na podnet jednej zo zmluvných strán znovu prerokovať a upraviť ešte pred nadobudnutím ich platnosti. Návrh zmeny zašle tá zmluvná strana, ktorá požaduje zmenu. Návrh dodatku k zmluve, resp. návrh novej zmluvy spracuje Mesto Krupina.

Článok V. Dohoda o výplate honoráru bez uplatnenia zrážkovej dane

Daňovník (dodávateľ) týmto prehlasuje, že príjem z dodania služby, vyplatený platiteľom dane si zdaní, resp. *daňovú povinnosť z uvedeného príjmu si vysporiada sám prostredníctvom podania daňového priznania za príslušné zdaňovacie obdobie.*

Článok VI. Autorstvo a šírenie diela

Dodávateľ a zároveň autor prekladu súhlasí so šírením prekladu bez ďalších časových a iných obmedzení a bez ďalších finančných nárokov, a to v rámci autorského zákona.

Článok V. Záverečné ustanovenia

1. Zmluvný vzťah je možné ukončiť pred dohodnutou dobou plnenia:
 - a) písomnou dohodou zmluvných strán
2. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch. Každá zo zmluvných strán obdrží po 1 vyhotovení zmluvy.
3. Obidve zmluvné strany prehlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto zmluvy, že nebola dohodnutá v tiesni ani za inak nevýhodných podmienok a že ju uzavreli z vlastnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne.
4. Nedodaním služby zo strany dodávateľa z akéhokoľvek dôvodu, zaniká dodávateľovi nárok na finančnú odmenu.

V Krupine, dňa 6. . decembra 2017

.....
za Mesto Krupina:
Ing. Radoslav Vazan, primátor mesta

.....
Za dodávateľa služieb:
Mgr. Laura Ridegová